

საქართველოს
საზღვრო
სამართლებრივი
სამსახური

FM $\frac{272}{3}$

ქართული
კომპოზიტორები

ახალგაზრდობის
სიმღერები

ГРУЗИНСКИЕ
КОМПОЗИТОРЫ

Молодежные
песни



კრებულის ტექსტის რუსული თარგმანი მ. კვალიაშვილის
Русский перевод текста сборника М. КВАЛИАШВИЛИ

უდა თ. რაზმაძის
Обложка И. Размадзе

FM 272

3

საბავშვო საბიბლიოთეო

85

М 784.02-62
საქართველოს
შინაგარეო
საზღაპრო
საზღაპრო

ქართველი კომპოზიტორები

სახალგაზრდოების სიმღერები



Грузинские композиторы

МОЛОДЕЖНЫЕ ПЕСНИ



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ა ლ ა ნ ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б к л и с и 60

FM 272
3



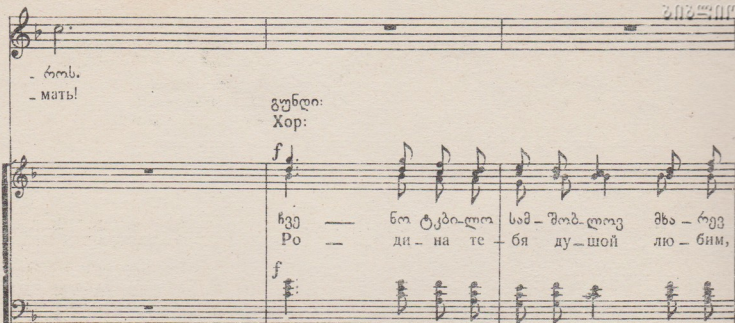
- როს.
- мать!

გუნდი:
Хор:

f

ჩვე — ხო ტკბილო სამ-ზობლოვ ახა-რევ
Ро — ди-на те-бя ду-шой лю-бим,

f



f



ღვთ- გმი- რე-ძის ო — კვა-ხო, იღ — ღვთ-ე-ღვთ-
Ты ро-дишь ге-ро — ев! Будь сча-стливой



f



დაგეზარდოს გმირებად
შენი გოგო-ბიჭები,
შენ რომ ტყვია გესროლონ
უმაღ მე დაეიჭრები.

მისამღერო: ჩვენო ტკბილო სამშობლო მზარე,
ღვევმირების აკვანო,
იღღვგრძელე, იხარე,
მრავალეთამიერ!

მიყვარხარ, მეყვარები,
მთელი გულის სიწრფელით.
შენ რომ ცეცხლში გაგზეიონ
უმაღ მე დაეიჭრები.

მისამღერო: ჩვენო ტკბილო სამშობლო მზარე,
ღვევმირების აკვანო,
იღღვგრძელე, იხარე,
მრავალეთამიერ!

Пусть твоя вся молодежь
Сильной духом подрастет,
Кто в тебя меч направит—,
Рану в грудь нам нанесет!

Припев: Родина, тебя душой любим,
Ты родишь героев!
Будь счастливой ты всегда,
Мравл жами ер!

Любим родину свою
Мы всегда и всей душой.
Если к нам враг нагрянет,
Встанем мощною стеной!

Припев: Родина, тебя душой любим,
Ты родишь героев!
Будь счастливой ты всегда,
Мравл жами ер!

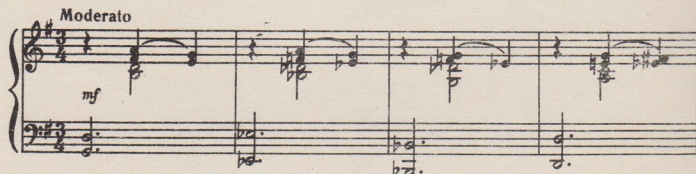
ახალგაზრდობის ვალსი

მუს. ბ. კვერნაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

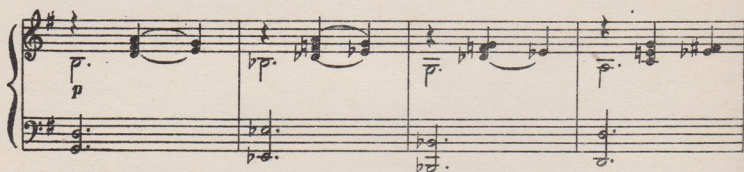
МОЛОДЕЖНЫЙ ВАЛЬС

Муз. Б. Квернадзе
Текст П. Грузинского

Moderato

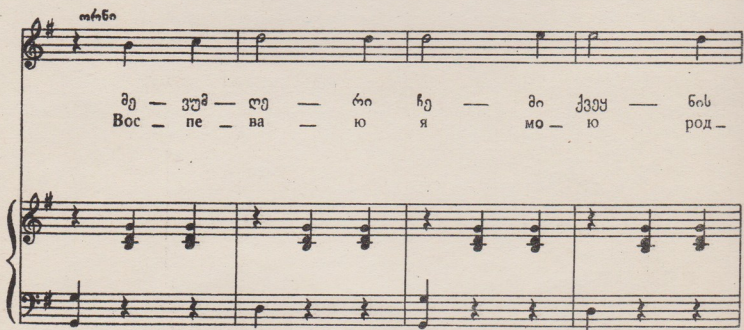


mf



p

მარნი

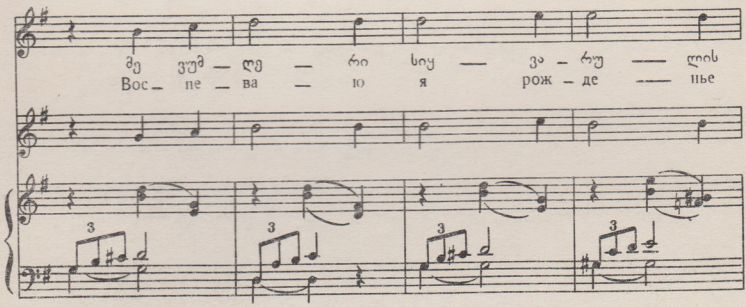


მე — ვუშ — ლე — რი ხე — ში ქვეუ — ნის
 Vos — ne — va — yu ya — mo — yu rod —

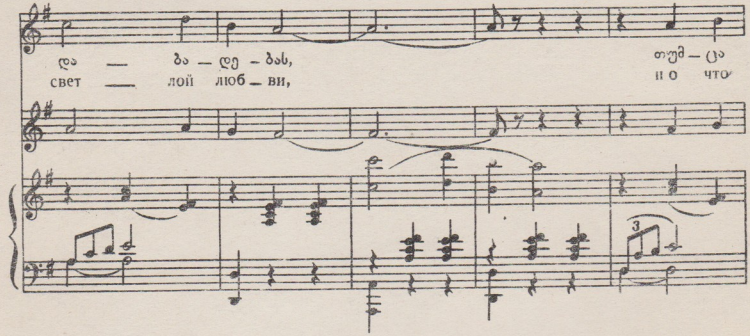


 2.

ბე - ლე



ბე ვუბ - ლე - რი სიყ - ვა - რე - ლის
 Вос - пе - ва - ю я рож - де - нье



ლა - ბა - ლე - ბის, თუმ - ცა
 свет - лой люб - ви, но что


Յոսօս օձ օձ — տոն ճոն — Յո — Բը — ձ
 Իզ օա նիւս քո — տե — րան Լու — շի



Յո — օ — ձ — օձ.
 Եւ — նոյս քո — կոյ՛



օձ Յոսօս — օձ — օձ օձ — օձ — օձ — օձ
 Վոս — քո — վա — Եւս Բլոսկ — Բո — Լոն — Եւս



ღა — მან თვა — ლეღს,
 დივ — ნიხ ო — ჩეი,



ვიბ — ავ — ვუ — ლის მის — ვა — ბე — და
 იზ — ზა — ნიხ — პო — ტე — რან — დუ — ში



მ — ო — და — რა.
 იუ — ნოი — პო — კოი!



ახალგაზრდობის მარში

მუს. თ. თაქაიშვილის
ტექსტი შ. დოცხაშვილის

МОЛОДЕЖНЫЙ МАРШ

Муз. О. Тактакишвили
Текст М. Поцхишвили

Allegro energico

3 3 3 3 simile 3 3 3

f

ვე - რაგ მტერს ერ - თად ვზა - რვედით, მუ - ღამ
Вмес - те мы би - ли всех вра. гов. И всег

3 3 3 3 3 3 3 3

ერ - თად ვვე - გუ - ნებ - დით მა - რა - დის,
და мы рас - не - ва - ли так дру - жно,

3 3 3 3 3 3 3 3

ზო - ბი მას ვინც გვი - ლა - ლა.ტოს, ვინც ბაღს
 go - re tem KTO IZ - me - nit nam, vsekh pre-



ვა - ივ - ლოს სამ - შობ.ლოს ლა - ლა - ტი. ვრ - თად
 - და - თე - ლეი მუ - ნა - რათ დოლ - ჟნი! Вмес - те



მოვ - დი.ვართ ლა - მა - რად ვრ - თად ვიქ - ნე. ბით.
 მუ - ი - დემ ი ვმეს - თე ბუ - დემ მუ, ვსეგ - და.



mp

ჩვენ ————— ბი — დი — დი — სან — შობ — ლოს ღვიძ — ლი
 Мы ————— ять дол — жны на — стра — же ми — ра

შვი — ლე — ბი. — და ბი — ჰე — ბო, ერ — თად დავ — ჰე — ქოთ
 и тру — да! Эй, ре — бя — та вы, друж — но пой — те все,

12.

ერ — თად დავ — ჰე — ქოთ, სან — დე — რა!
 пес — ню ю — нос — ти за — пе — вай!



ვე ვე!

ქმარა, რაც
სისხლი დავღვარეთ,
ქმობის დროშას
სამშვიდობოდ
ვატარებთ.
ერთად სული,
ერთად ვიქნებით,
მშობელ მიწას
უადიდებთ და
ვახარებთ.

შინამღერო ერთად მოვიღვივართ
და მარად
ერთად ვიქნებით
ჩვენი დიადი
სამშობლოს
ღვიძლი შვილები.
აბა, ბიჭებო,
ერთად დავკვებთ
ერთად დავკვებთ სიმღერა!

ომი-ომს!
ერთად დავკვებთ.
ძმებო, ერთად
მოვიაროთ
სამყარო,
ხალხი ხალხს
დაუწყვეთ ერთად!
ყველა მხარე,
ყველა ერი
ვახაროთ.

შინამღერო

Часто мы
лили кровь свою,
Но теперь
несем мы
светлый стяг
братства.
И всегда
вместе будем мы,
Чтоб своей родине
счастье принести!

Припев: Вместе мы идем
И вместе
будем мы всегда!
И стоять должны
На страже
мира и труда!
Эй, ребята — вы,
дружно пойте все,
Песню юности запевай!

Миру—мир
и долой войну!
Вот призыв наш
—всюду, всеми
желанный.
Вместе мы
обойдем весь мир.
И людей
всех стран и рас
объединим!

Припев:

M. 40444

ახალგაზრდა დედის სიმღერა

მუს. დ. თორაძის
ტექსტი გ. გრიგორაშვილის

ПЕСНЯ МОЛОДОЙ МАТЕРИ

Муз. Д. Торадзе
Текст Г. Григорашвили
Русс. пер. М. Квалинашвили

Moderato

Soprano

Mezzo-soprano

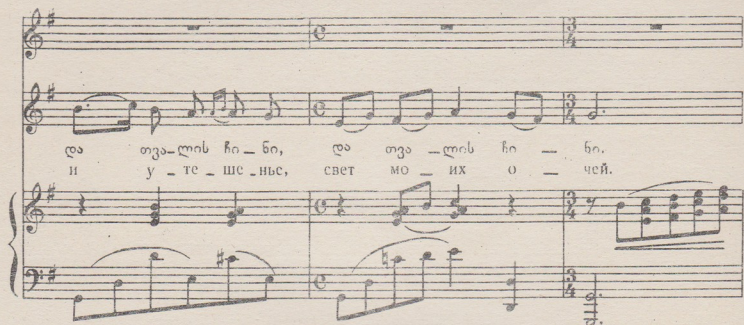
შენ ჯერ პირველი შვი — ლი ხარ ჩე — მი,
Мой пер — вс — нец, род — ной и лю — би — мый,

430248
5





შე — ლო ხარ ჩე — დი, ღე — დის ნუ — გო — ში
 o, მო — ე დი — ტია! Ты ра — дость жи — з — ни



ღა თვა — ლის ჩი — ნი, ღა თვა — ლის ჩი — ნი.
 ი უ — თე — შე — ნის, სვეტ მო — იხ ო — ჯეი.



mf შენ — ჰელის პირ — ვი — ლი ვა — ხა —
 Ты вес — ну мне при — нес, о
mf

ფე — ლი ხარ, და — და შენ — ლი — ღის
 мой — птен — чик и си — я — ни — е

შე — გე — ლი ღის — ბი.
 сол — не — чных лу — чей.

Soprani

mf

მე — ბი — ლი
 Мать — мо — ло —

Alti


mf

mf


- ხალ გა — ზრდა გი — მლე რის ლე — ლა,
 - да я по — ст — сво — ю пес — ню,




ბე — დნი ე — რე — ბით ლა გზარის ზე — ლა!
 пес — ню сча — стья над то бо — ю по — ст!

12.



3.

Հո — ըս
no — et,

Հո — ըս
no — et

Հո — ըս
no — et,

Հո — ըս
no — et,

pp

Հո — ըս
no — et,

pp

pp

sf
sf
pp

pp

ჯერ მხოლოდ ერთი კბილი ამოვლის—
 ასე მგონია დამოყვადი,
 და რა მომივა, ქაბუკი ვნახო,
 ხომ სიხარულით ცის თაღებს აუწედი.

მიხამდერი: შენ ახალგაზრდა გიმღერის დედა,
 ბედნიერებით დაგზარის ზედა.

შენ დედის გული ყოველდღე გლოცავს;
 გამეზარდე და გახდი ვაჟაკი,
 მულამ გიყვარდეს შენი ქვეყანა,
 იდექ სამშობლოს მცველთა ლაშქარში!

მიხამდერი: შენ ახალგაზრდა გიმღერის დედა,
 ბედნიერებით დაგზარის ზედა.

Один всего зубок у малютки,
 Лишь один зубок,
 Но кажется растет он приметно,
 Что стал он большой.
 Но когда вправду ты возмужаешь,
 Я изведуя счастье всей душой!

Припев: Мать молодая поет свою песню,
 Песню счастья над тобою поет!
 Благословляет мать ежечасно,
 Мальчик мой, тебя.
 Расти скорей и будь благородным,
 Храбрым, как герой!
 Родину ты люби беззаветно
 И на страже ее всегда ты стой!

Припев: Мать молодая поет свою песню,
 Песню счастья над тобою поет!

ახალგაზრდობის სიმღერა

მუს. ა. შავერზაშვილის
ტექსტი მ. ფიცხინაშვილის

ПЕСНЯ МОЛОДЕЖИ

Муз. А. Шаверзашвили
Текст М. Фихшвили

Tempo di Marcia

<p><i>mf</i></p> <p>მე - გობ: კართ - რე-ბი лю - ди все хо-тят</p>	<p>ხალ - ხი - სი, мир - но жить,</p>	<p>ვებრ - მკით რე - სა და все про - тив ог-ня</p>
<p><i>mf</i></p> <p>კართ მე - გობ - რე-ბი Все лю - ди хо-тят</p>	<p>ხალ - ხი - სი, мир - но жить,</p>	<p>ვებრ - მკით რე - სა და все про - тив ог-ня</p>

f

ქა - რიშ - ხალს! 1. მშვი - დო - ბავ, მუ - დამ
 и вой - ны! За мир всег-да сто.

ქა - რიშ - ხალს! მშვი - დო - ბავ, მუ - დამ
 и вой - ны! За мир всег-да сто.

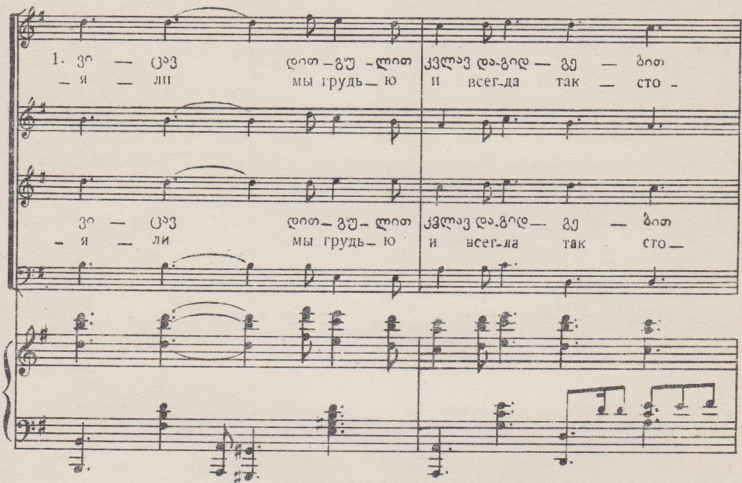
f



1. ვი - ცავ დით - გუ - ლით კვლავ და-გიდ - გე - ბით
 - я - ли мы грудь - ю и всег-да так - сто -

ვი - ცავ დით - გუ - ლით კვლავ და-გიდ - გე - ბით
 - я - ли мы грудь - ю и всег-да так - сто -

f



3. *rit*



სამს
- ლე
- ბა!
- ემ!

დი - დე - ბა შა - შა - ცეგს
სმე - ლყმ სლა - ვუ პო - ემ!

სამს
- ლე
- ბა!
- ემ!

დი - დე - ბა შა - შა - ცეგს
სმე - ლყმ სლა - ვუ პო - ემ!

rit.

სულ ძმური ცეცხლით ვინებით
შავიც, თეთრიც და ყვითელიც.
დიდება ხალხთა მშვიდობის

მცველებს
და ხალხთა ძმობის მიმდევართ,
ყველას. ვინც ძმურად გვიერთებს
ხელებს,

დიდება! დიდება!

ვართ მშენებლები ახლისა,
შრომამ გზა გაგვიხალისა.
ვინც ხალხში ცხოვრობს, ვინც
ხალხთან არის,
ყველა სიძნელეს ამარცხებს.
დიდება ყველა გულნათელ რაინდს,
დიდება მამაცებს!

Братской дружбой согреты все:
Люди разных стран и всех рас;
Мы славу тем поем—кто за братство,
Кто ведет к братской дружбе нас!

Всем тем, кто нас зовет, к братской дружбе,
Славу дружно поем!

Мы строим совсем первый мир,
И труд нам открыл всем простор!
Кто любит свой народ, любит сердцем,
Побеждает преграды тот!

И громко мы поем всем им славу,
Смелым славу поем!

ჩვენ ვუხმობთ გულგართალ
 ალაშქარებს...

მუს. ა. ჩიმაკაძის
 ტექსტი მ. ფოცხიშვილის

ПРАВДИВЫХ ВСЕХ ЛЮДЕЙ...

Муз. А. Чимакадзе
 Текст М. Поцхишвили

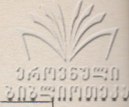
Tempo di Marcia

mf

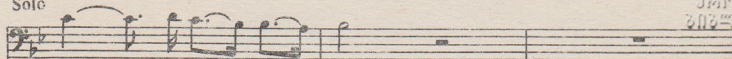
ჩვენ ვუხ — მობთ გულგართალ ა — — — — და - მი - ა -
 Прав - ди — вых всех лю - дей мы дол - жны соз.

p

- ნებს; ვინ - ჯა — რით, შე - ვერ - თლეთ,
 вать: сплю - ти — тесь все в со - юз,



Sole



აბ — და-ბბი — აბ — დგს!

Sopr ^{чтoб} не а — по — здать!

Alti

Tenori

Bassi

f

გრ — თთ — და
E — дин — ство

f

გრ — თთ — და
E — дин — ство

3

აბბირ-ღე-და აბბ
нуж-но нам всем,

აბბირ-ღე-და აბბ
нуж-но нам всем,

3

აბბ-ლა ე-რის,
Бра-тя навеკ:

აბბ-ლა ე-რის,
Бра-тя навеკ:

3

აბბ-ლა ფე-რის
лю-ди всех стран,

აბბ-ლა ფე-რის
лю-ди всех стран,

დღეს-სა და მშვეს
 лю-ди всех рас,
 ეს - მო - ლეს მსოფ-ლი-ოს: დღეს
 да слы - шит слы-шит весь мир:

დღეს-სა და მშვეს
 лю-ди всех рас,
 ეს - მო - ლეს მსოფ-ლი-ოს: დღეს
 да слы - шит, слы-шит весь мир:

1. 2. 3. 4.

ერ ————— თოდ მოვ-ლი- ვართ ჩვენ!
 Друж ————— ба спа-я-ла всех нас!

ერ ————— თოდ მოვ-ლი- ვართ ჩვენ!
 Друж ————— ба спа-я-ла всех нас!

ჩვენ!
 нас!

ჩვენ!
 нас!



ჩვენ ვუბ — მობთ ვულ — მართალ და — ში — ა —
 прав — *ff* ди — вых всех лю — дей мы должны соз —

ჩვენ ვუბ — მობთ ვულ — მართალ და — ში — ა —
 30 — все 30 — все. всех лю — дей

ჩვენ ვუბ — მობთ ვულ — მართალ და — ში — ა —
 прав — *ff* ди — вых всех лю — дей мы должны соз —

ჩვენ ვუბ — მობთ ვულ — მართალ და — ში — ა —
 30 — все 30 — все. всех лю — дей

f

- ნებს ვიხ — ჯა — როთ რთო
 - вать. сплю — ти тесь

ვი — ჯა — როთ ვი — ჯა — როთ
 Все в со — юз все в со — юз

- ნებს! ვიხ — ჯა — როთ რთო
 - вать сплю — ти тесь

ვიხ — ჯა — როთ ვიხ — ჯა — როთ
 Все в со — юз все в со — юз

3

მე - ვერთდეთ,
 Все в со-юз

არ - და-გვი - აბ -
 чтоб не - о - по -

მე - ვერთდეთ,
 Все в со-юз

არ - და-გვი - აბ -
 чтоб не - о - по

მე - ვერთდეთ!
 Все в со-юз!

არ - და-გვი - აბ -
 чтоб не - о - по

ff *o* *p*

-ღებ!
ff ადამ!

-ღებ!
ff ადამь.

-ღებ!
ff ადამ!

ერთმანეთს შევფიცოთ
მტკიცე ერთობა
ჩვენ მთელი მშრომელი
ხალხი გვენდობა.

მისამღერი: ერთობა გვეკირდება ჩვენ,
ყველა ერის,
ყველა ფერის,
ღებსა და ძმებს,
ესმოდეს მსოფლიოს ღღეს.
ერთად მოვდივართ ჩვენ,

ჩვენ ვიცავთ მარადეამს
ხალხთა მშვიდობას.
მშვიდობის ალაში
არ დაითმობა.

მისამღერი:

ერთობა გვეკირდება ჩვენ,
ყველა ერის,
ყველა ფერის,
ღებსა და ძმებს,
ესმოდეს მსოფლიოს ღღეს.
ერთად მოვდივართ ჩვენ,

ჩვენ ვუხშობთ გულმართად
ადამიანებს:
ვიჩქაროთ, შევეერთდეთ
არ დაგვიანდეს!

В единстве быть всегда —
Клятву мы даем.
Нам верит целый свет,
Счастье мы найдем!

Припев: Единство нужно нам всем,
Братья навек—люди всех
стран, люди всех рас,
Да слышит, слышит весь мир —
Дружба спаяла всех нас!

На страже мира все
Мы должны стоять,
И мира светлый стяг
Высоко поднять!

Припев:

Единство нужно нам всем,
Братья навек—люди всех
стран, люди всех рас,
Да слышит, слышит весь мир —
Дружба спаяла всех нас!

Правдиных всех людей
Мы должны созвать:
Сплотитесь все в союз,
Чтоб не опоздать!

სარჩობი — ОГЛАВЛЕНИЕ

	გვ. Стр.
1. გ. დავითაშვილი სიმღერა სამშობლოზე	3
M. Давиташвили Песня о родине	
2. ბ. კვიციანი — ახალგაზრდობის ვალსი	6
B. Квернадзе — Молодежный Вальс	
3. ლ. თაქთაქიშვილი — ახალგაზრდობის მარში	13
O. Тактакишвили — Молодежный марш	
4. ლ. თორაძე — ახალგაზრდა დედის სიმღერა	17
D. Торадзе — Песня молодой матери	
5. ა. შავერვაშვილი — ახალგაზრდობის სიმღერა	23
A. Шаверзашвили — Песня молодежи	
6. ა. ჩიმაკაძე — ჩვენ ვუხმობთ გულმართალ იდამიანებს	27
A. Чимакадзе — Правдивых всех людей	

ფასი 5 მან. 40 კობ.
Цена 5 руб. 40 коп.

68.2/10



რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შილაშვილი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 24 Тираж 2.000
Формат бумаги 60X84.

Подп. к печати 24X/ 59 г..

Колич. форм 4 1/2

Комбинат печати, Тбилиси, Марджанишвили № 5.